

IT CHIUSURE SUPPLEMENTARI PER SERIE "FAST"	EN ADDITIONAL LOCKS FOR "FAST" series	FR FERMETURES SUPPLEMENTAIRES pour série "FAST"	E CIERRES SUPLEMENTARIOS para serie "FAST"
Art.: 07063-51, 07063-61, 07063-66 Foglio istruzioni per installatore	Item: 07063-51, 07063-61, 07063-66 Installer's instruction sheet	Art.: 07063-51, 07063-61, 07063-66 Feuillelet d'instructions pour l'installateur	Art.: 07063-51, 07063-61, 07063-66 Hoja de instrucciones para el instalador
Valori limite prescritti dalla UNI EN 1125 con maggiorazione. Il prodotto è certificato per l'utilizzo su porte standard e/o tagliafuoco.	Limit values prescribed by the UNI EN 1125 standard with extension. The product is certified for use on standard and/or fire doors.	Valeurs limite prescrites par la UNI EN 1125 avec majoration. Le produit est certifié pour l'utilisation sur les portes standard et/ou coupe-feu.	Valores límite previstos por la norma UNI EN 1125 con incremento. El producto está certificado para el uso en puertas estándar y/o cortafuegos.

SIMBOLOGIA	SYMBOLS	SYMBOLES	SIMBOLOGÍA
Porta di mano destra (R). Porta di mano sinistra (L). Porta ad ante (1). Porta a due ante (2). Chiusura supplementare alto-basso (UD). Chiusura supplementare laterale (S). Particolare fornito a richiesta (OPT).	Right-handed door (R). Left-handed door (L). Single leaf door (1). Double leaf door (2). Top/bottom additional lock (UD). Additional side bolt (S). Optional Part supplied on request (OPT).	Porte main droite (R). Porte main gauche (L). Porte à un vantail (1). Porte à deux vantaux (2). Fermeture supplémentaire haut-bas (UD). Fermeture supplémentaire latérale (S). Pièce fournie sur demande (OPT).	Puerta de mano derecha (R). Puerta de mano izquierda (L). Puerta de una hoja (1). Puerta de dos hojas (2). Cierre suplementario alto-bajo (UD). Cierre suplementario lateral (S). Pieza suministrada a petición (OPT).
Controllare planarità Check fitness Contrôler la planéité Controlar planeidad	Appoggiare Place Poser Apoyar	Allineare Align Aligner Alinear	Utilizzo dima Use template Utilisation gabarit Uso plantilla

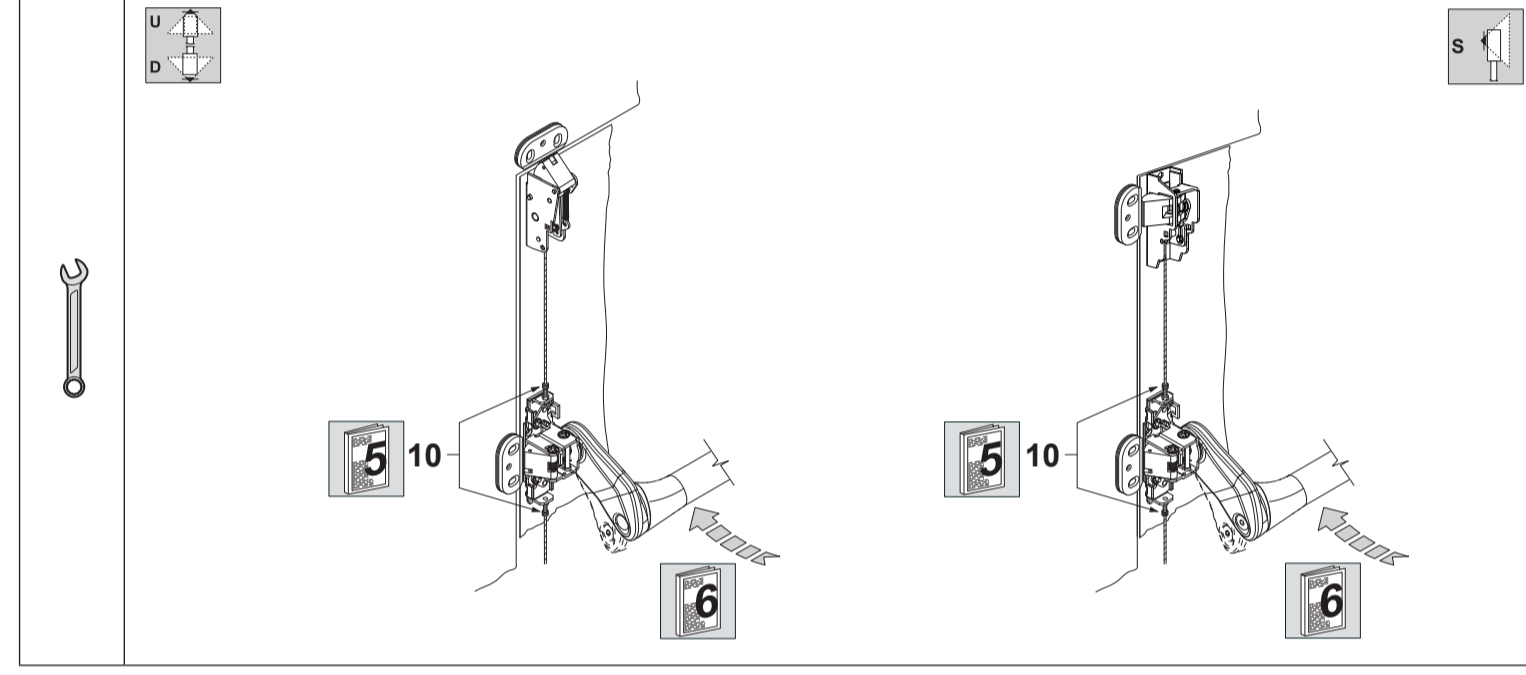
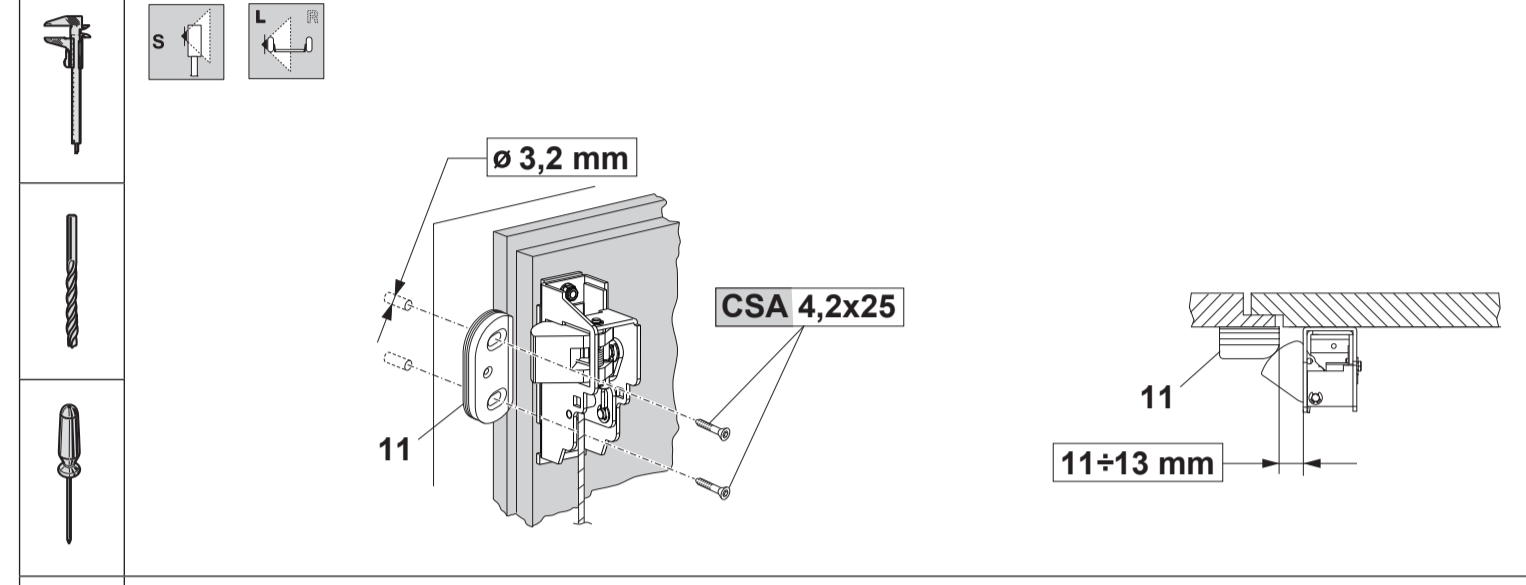
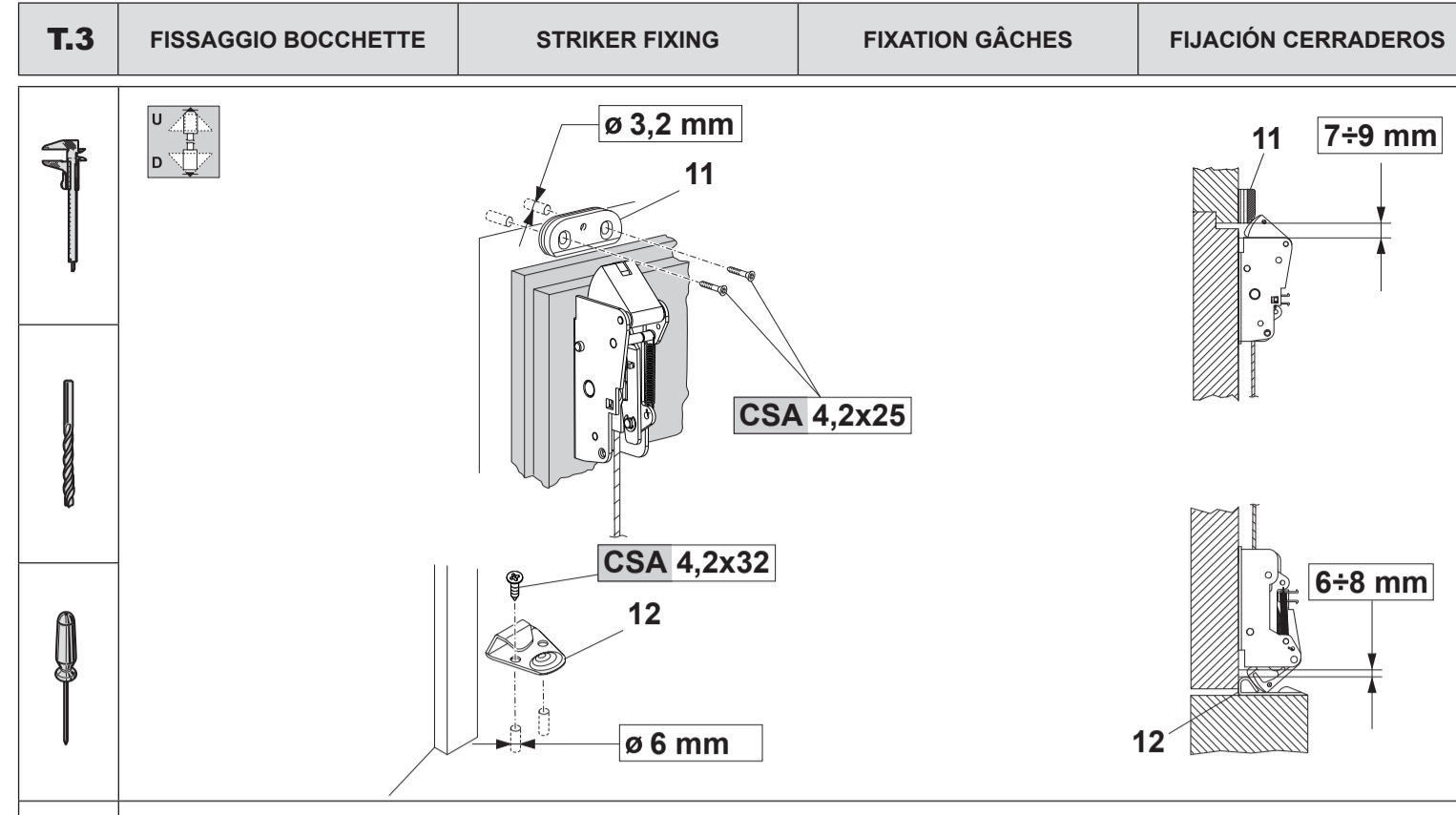
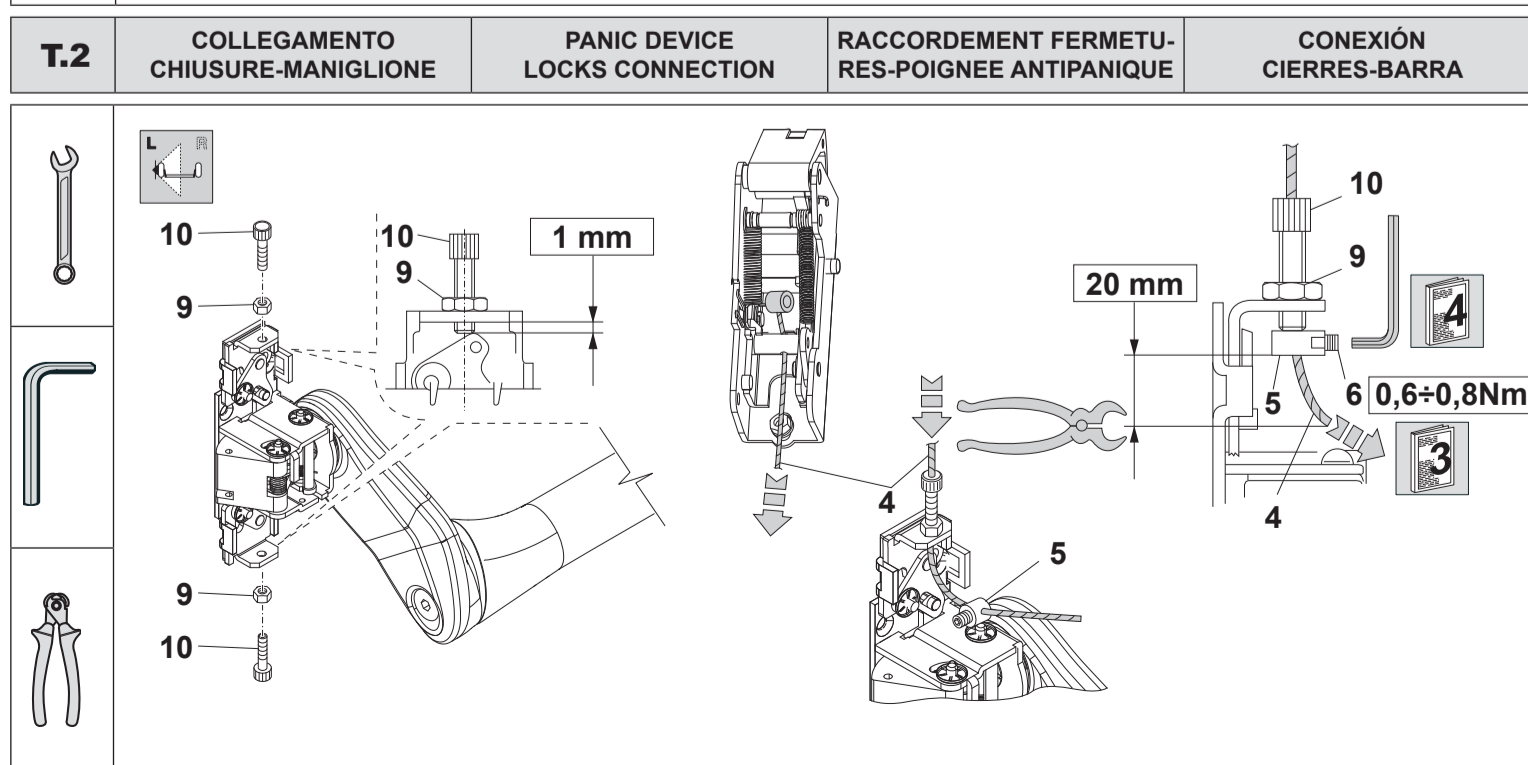
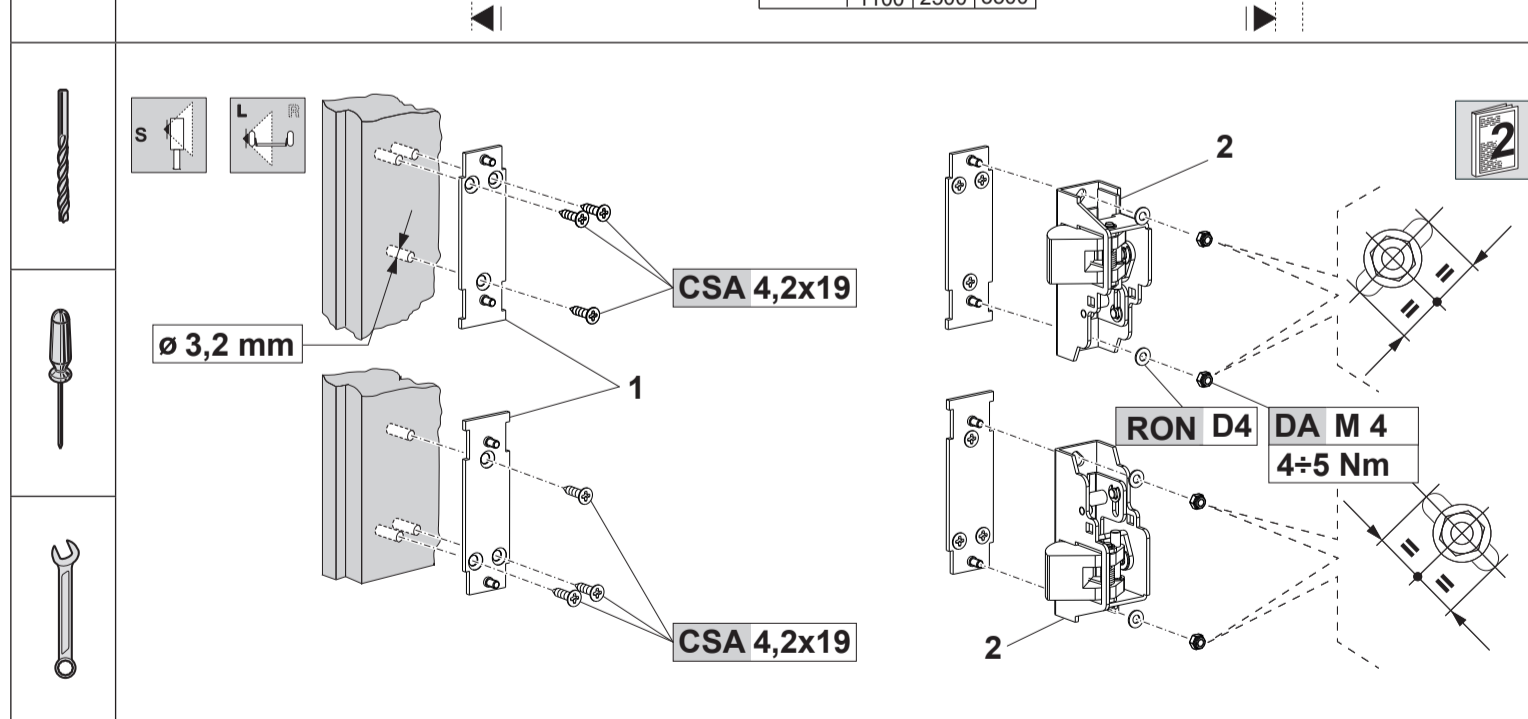
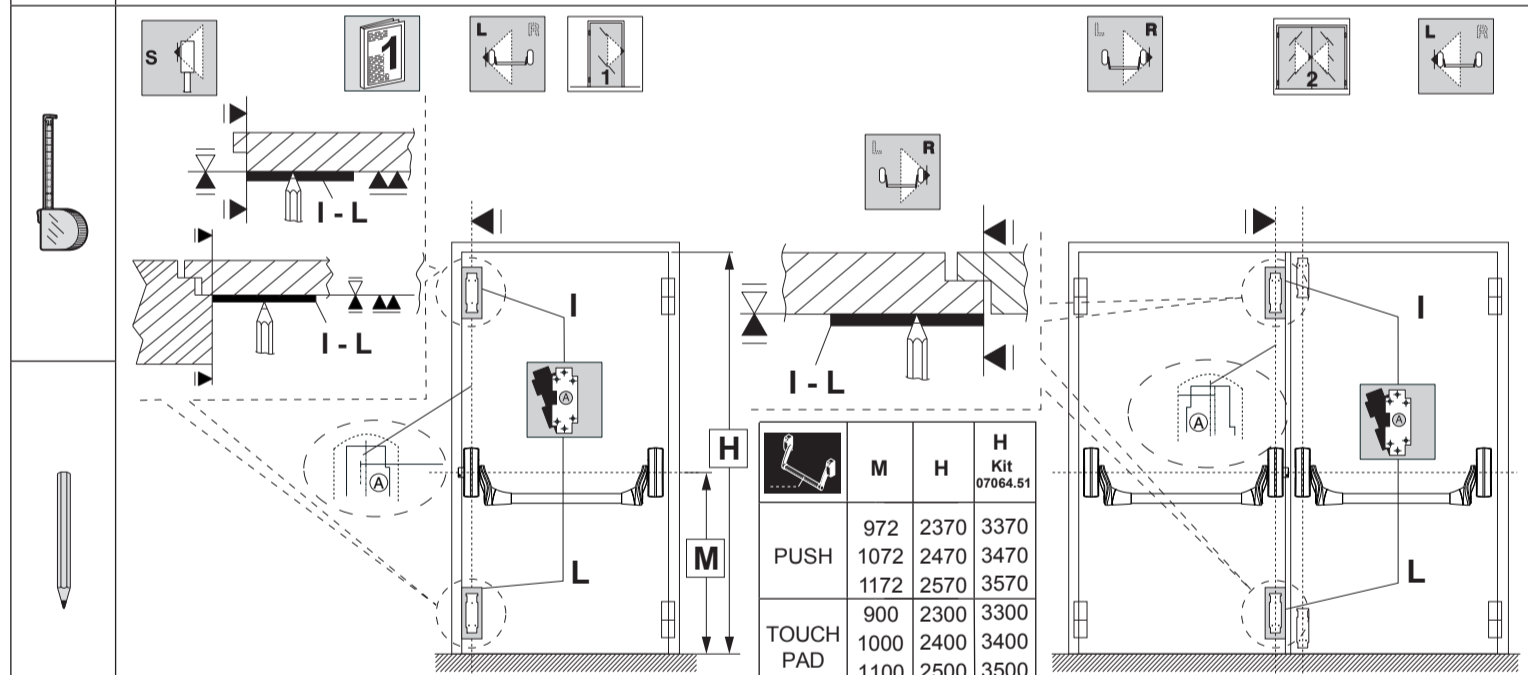
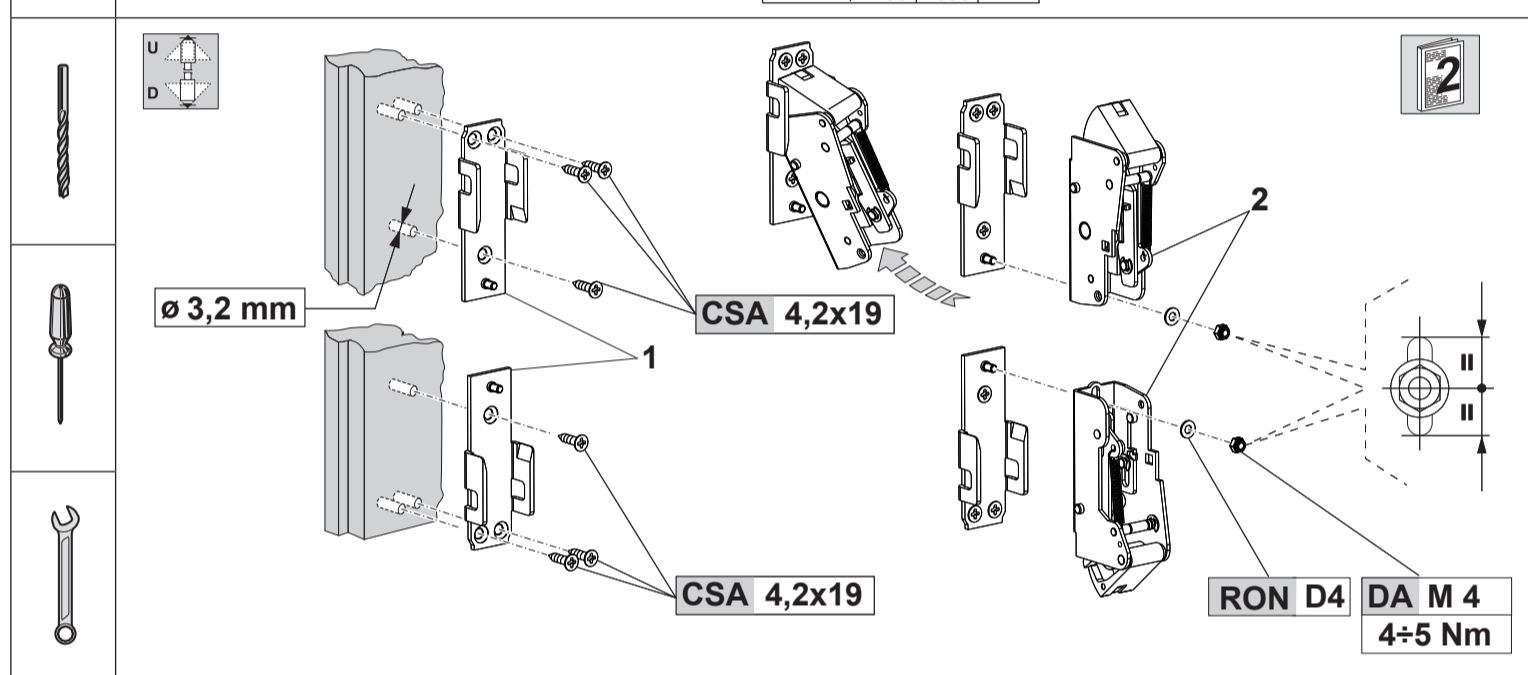
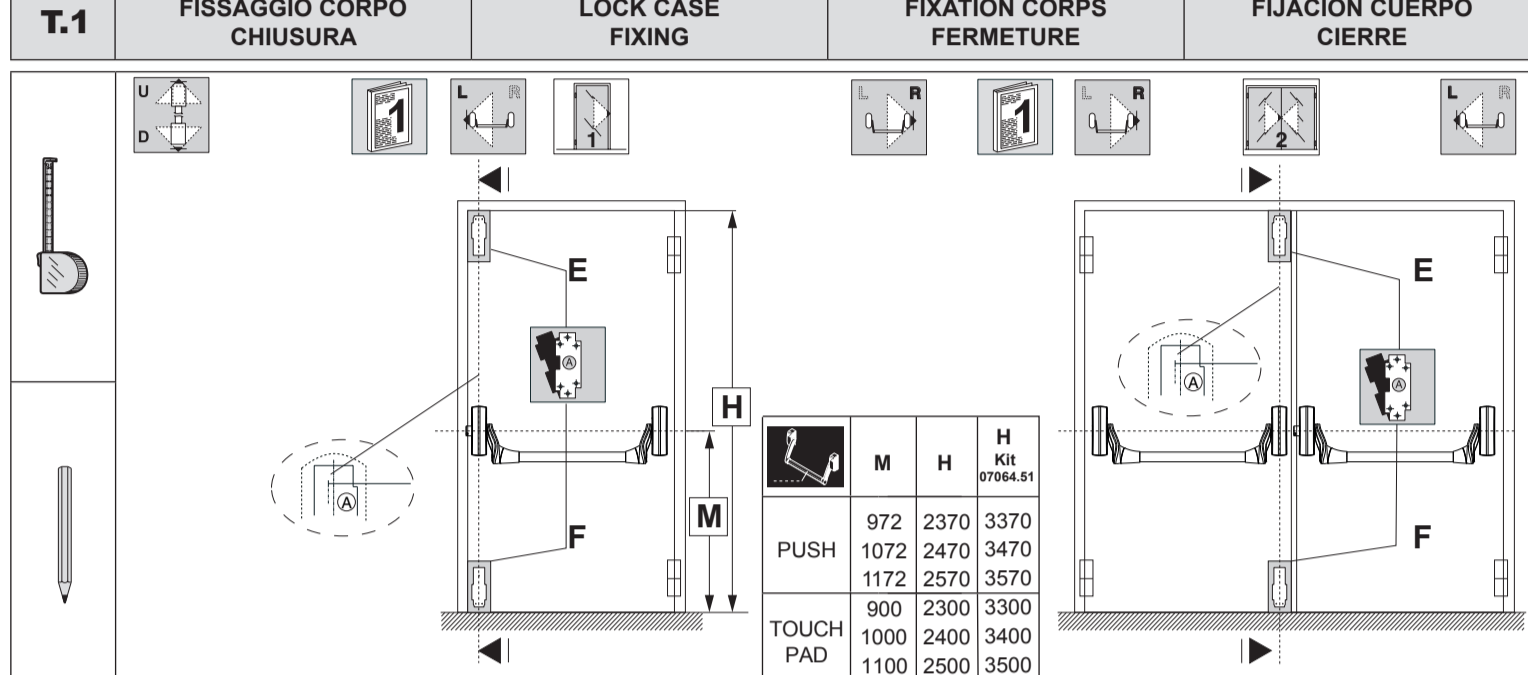
Minuteria utilizzata	Small hardware items used	Petites pièces utilisées	Accesorios metálicos utilizados
CSA Q.ty = 10	RON Q.ty = 4	DN Q.ty = 2	DA Q.ty = 4

Ref./Q.ty	COMPONENTI	COMPONENTS	COMPOSANTS	COMPONENTES
1	2	11	1	1
2	2	11	11	11
3	2	11	11	11
4	2	11	11	11
5	2	11	11	11
6	2	11	11	11
7	2	11	11	11
8	2	11	11	11
9	2	11	11	11
10	2	11	11	11
11	1	11	11	11
12	1	11	11	11

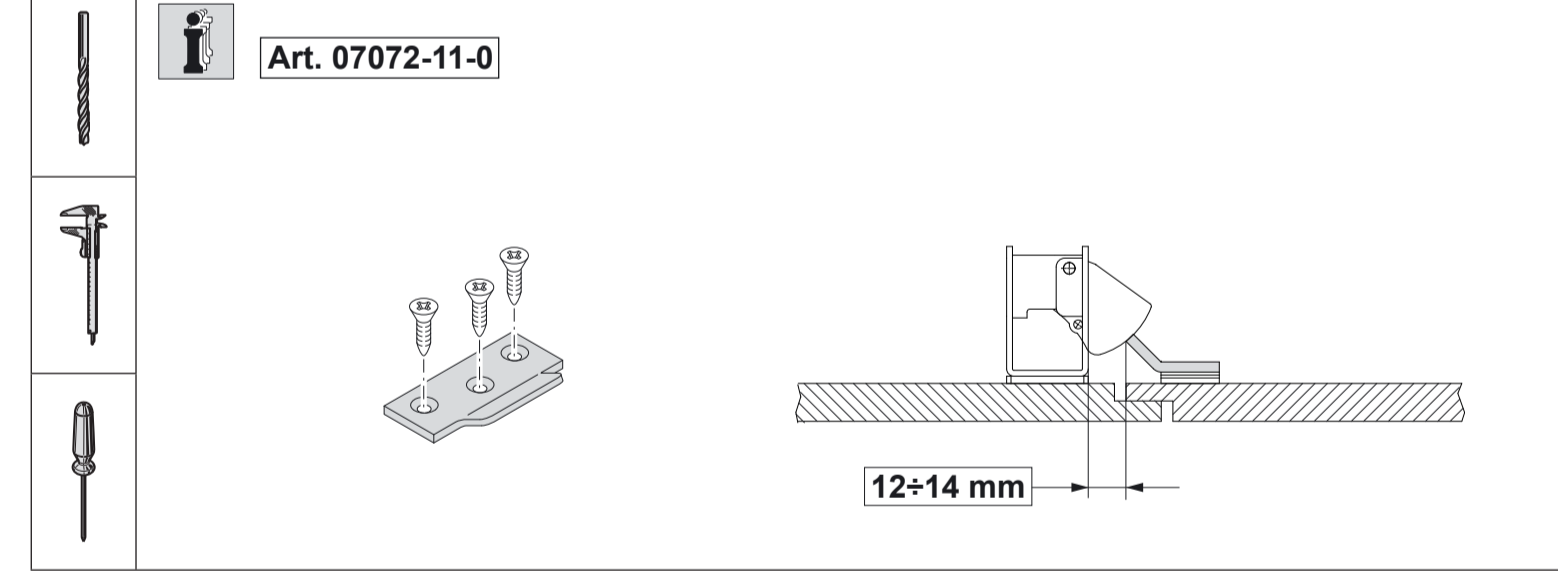
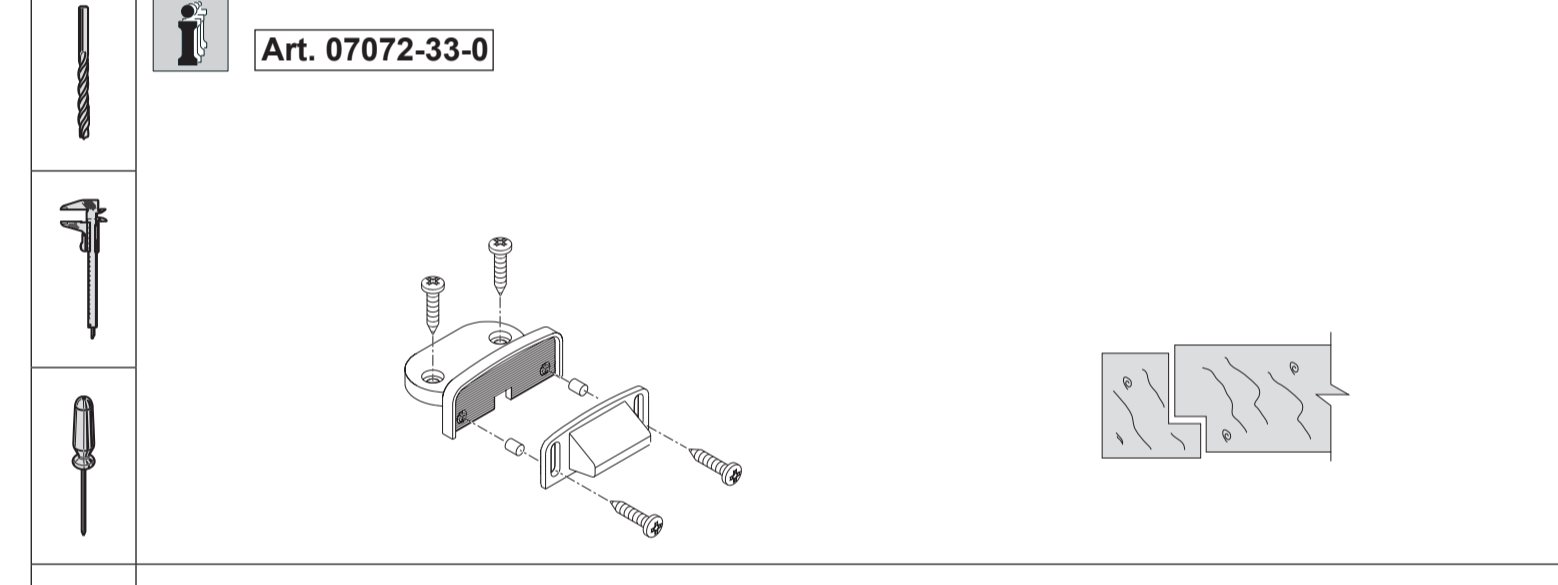
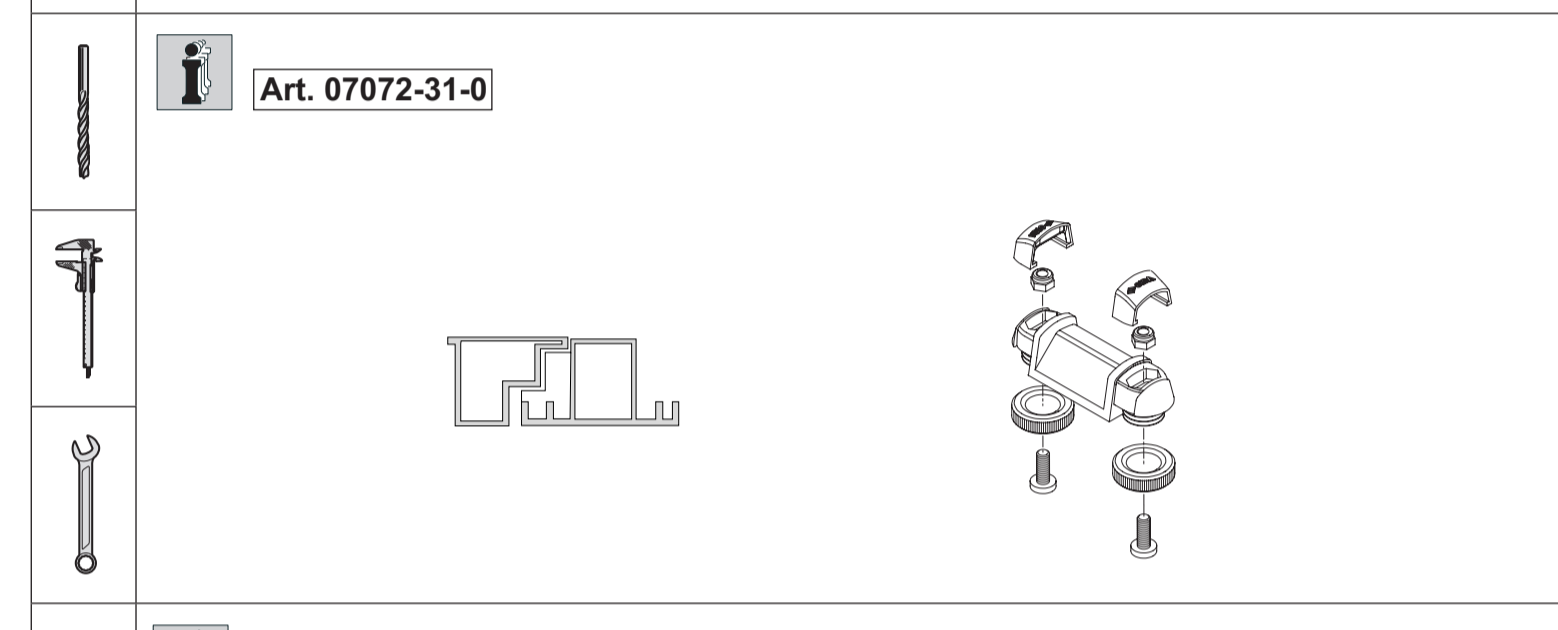
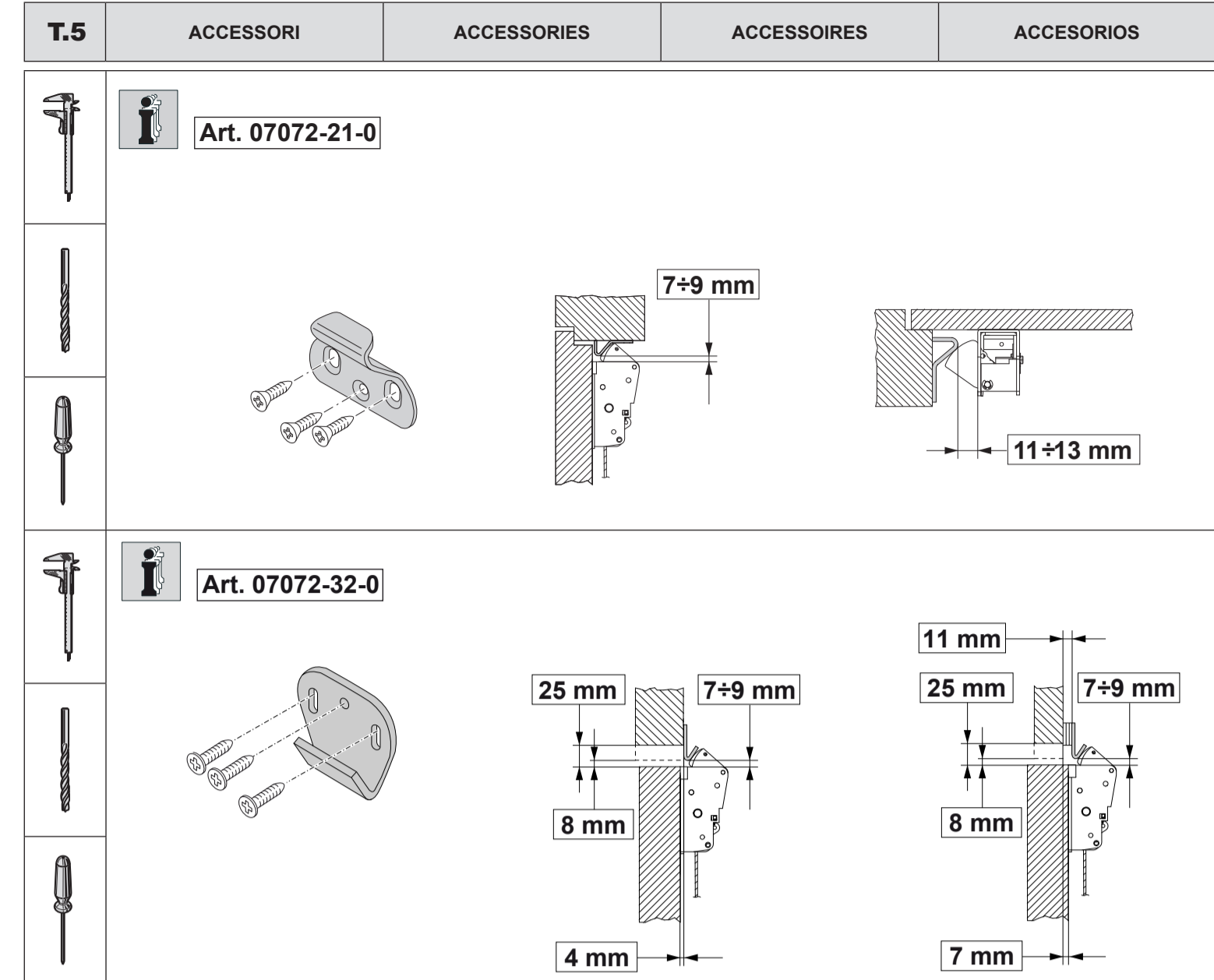
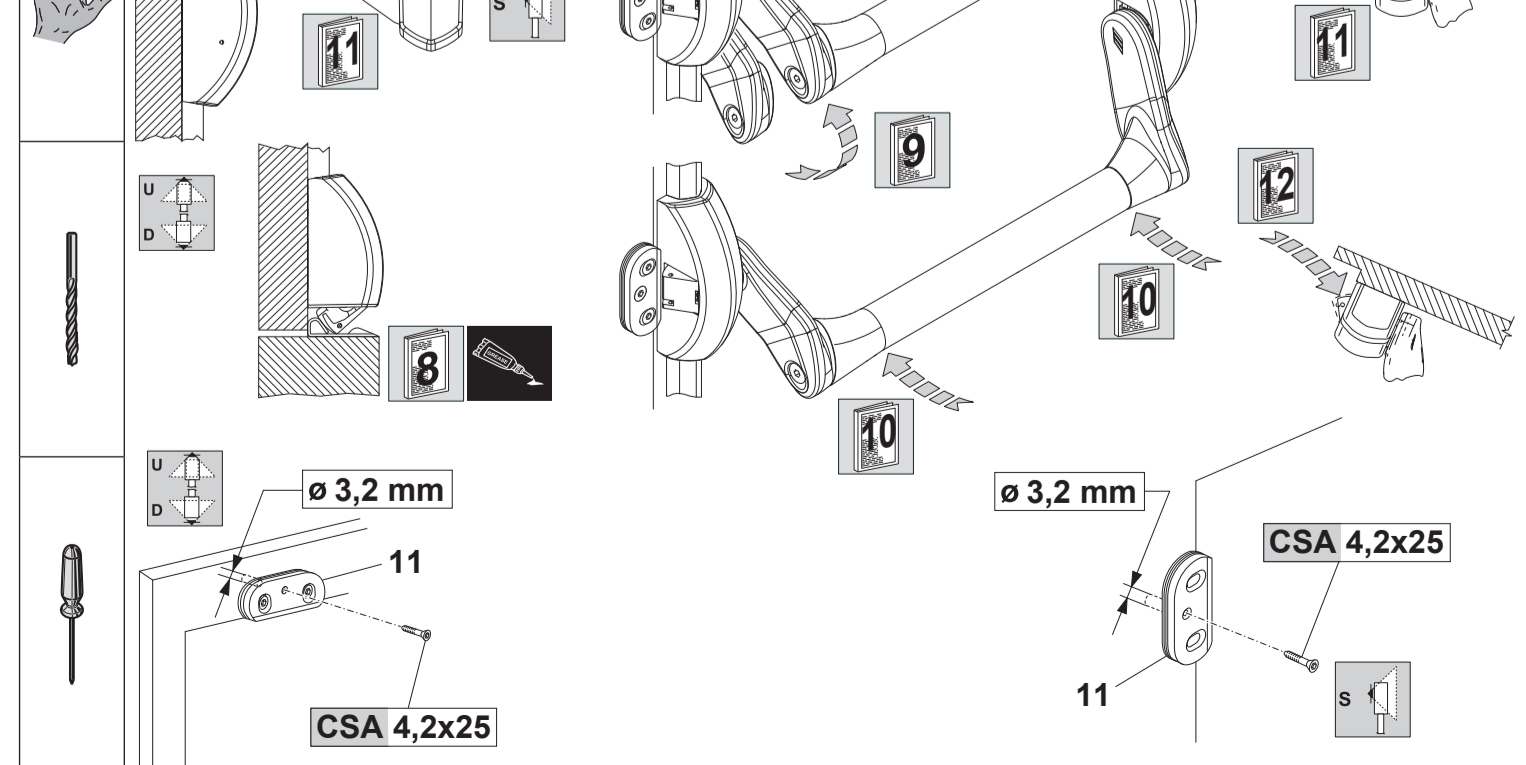
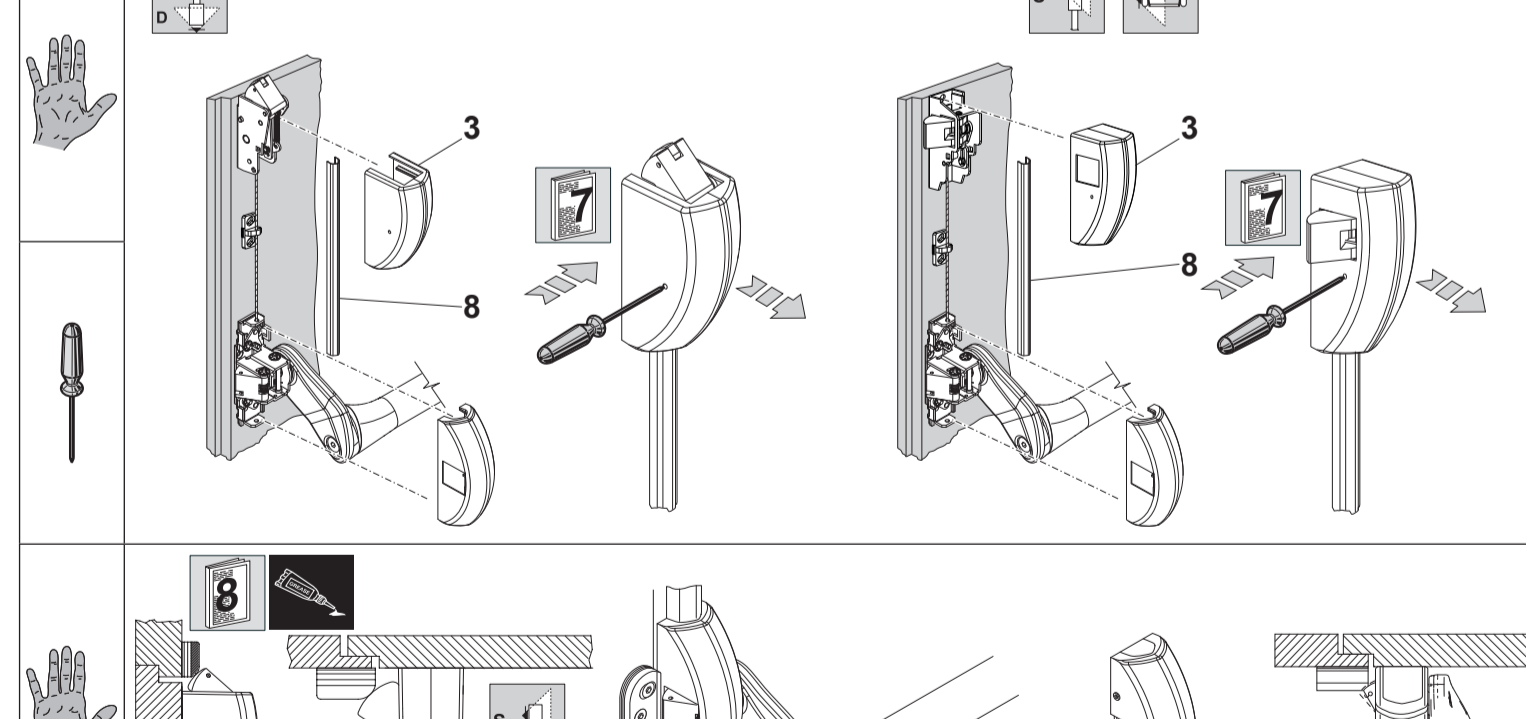
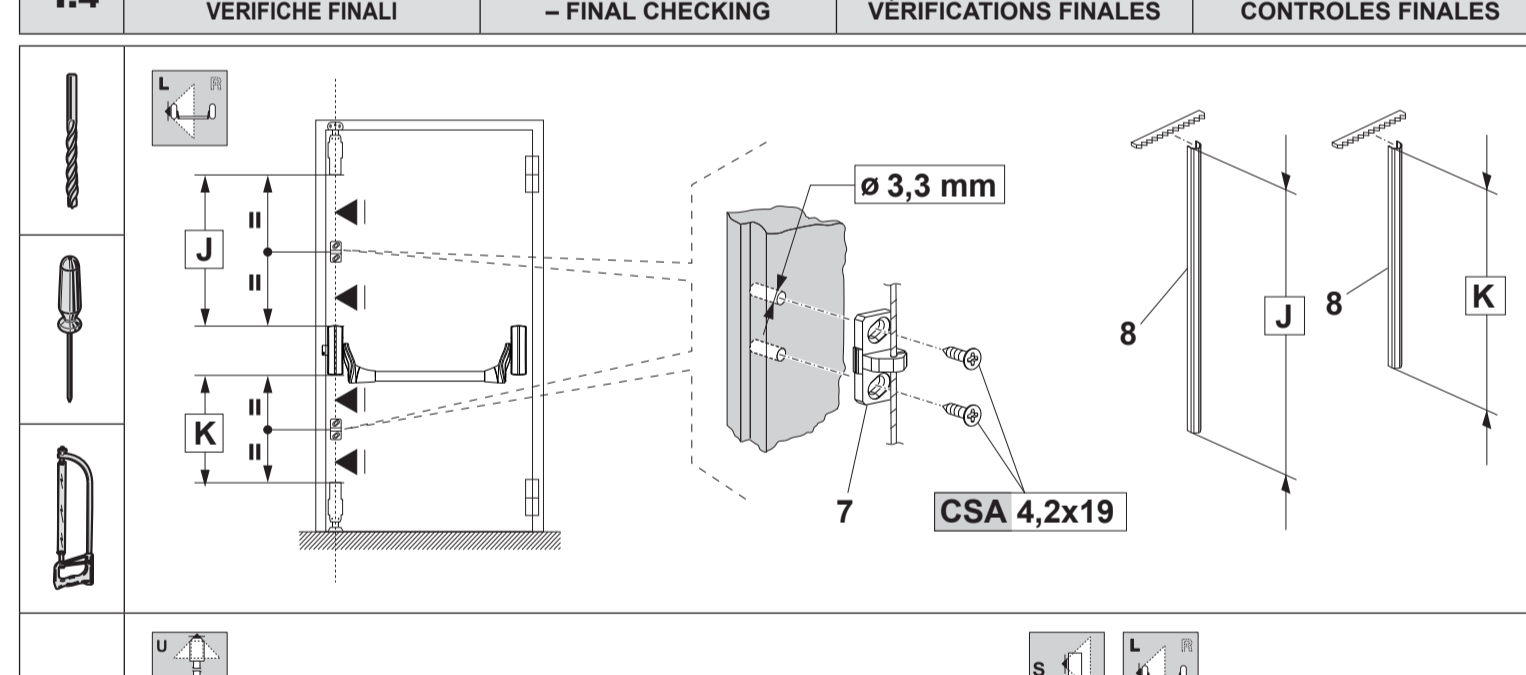
Rif / Ref / Réf / Ref	Testi note	Notes	Textes notes	Textos notas
T.1	1 2	Verificare allineamento scatola principale maniglione-chiusura. Check alignment between panic exit device main caselock. 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	Vérifier l'alignement boîtier principal poignée antipanique fermeture. Protéger la poignée centrale lors du forage. Tendre manuellement le câble 4 jusqu'à faire bouger légèrement le pêne demi-tour. Bloquer le clipeo 5 en contact avec l'extrémité vis de réglage 9. Serrare il goujon 6 suivant le couple indicato. Recuperare i giochi del cinematismo con una leggera precarica, agendo sui registri 10. Azionando il maniglione, verificare che gli scrochi vengano richiamati simultaneamente alla partenza. Gli scrochi delle chiusure supplementari si devono sganciare prima di quello del maniglione.	Verifique la alineación cofre principal/barra de cierre. Proteger la caja central durante la perforación. Tense manualmente el cable 4 hasta mover ligeramente el pestillo. Bloquee el borne 5 en contacto con el extremo de regulación 9. Apriete el tornillo prisionero 6 con el par indicado. Elimine los juegos del mecanismo con una ligera precarga, accionando los reguladores 10. Accionando la barra, verifique que los pestillos retrocedan simultáneamente al arranque. Los pestillos de los cierres suplementarios se deben desenganchar antes que el de la barra.
T.2	3 4	Manually stretch the cable 4 to move the latchbolt slightly. Lock the clamp 5 in contact with end of adjuster 9. Tighten dowel 6 to required torque.	Bloquer le pêne 5 en contact avec l'extrémité vis de réglage 9. Serrer le goujon 6 suivant le couple indiqué.	Bloquee el borne 5 en contacto con el extremo de regulación 9. Apriete el tornillo prisionero 6 con el par indicado.
T.3	5 6	Take up kinematic clearance by slightly pre-loading with the adjusters 10. Operate the panic exit device to ensure that the latchbolts are simultaneously recalled to their starting point. The additional lock latchbolts must be released before the panic exit device latchbolt.	Récupérer les jeux du cinématisme avec une légère précharge à l'aide des vis de réglage 10. En actionnant la poignée antipanique vérifier que les pénes demi-tour soient rappelés simultanément au départ. Les pénes demi-tour des fermetures supplémentaires doivent se décrocher avant le pêne de la poignée antipanique.	Elimine los juegos del mecanismo con una ligera precarga, accionando los reguladores 10. Accionando la barra, verifique que los pestillos retrocedan simultáneamente al arranque. Los pestillos de los cierres suplementarios se deben desenganchar antes que el de la barra.
T.4	7 8 9 10 11 12	Cover removal: press the inside spring through the hole and remove the cover. Check that bar is free to travel back. Check latchbolt(s) opening by pushing on hinge and swing side. Check with closed door: the antifriction device cannot be withdrawn. Check by operating the bar: antifriction device can be withdrawn.	Démontage carter : presser à travers le trou sur le petit ressort interne et extraire le carter. Vérifier que le retour de la poignée se fasse librement. Vérifier l'ouverture d'uldes péneils demi-tour en poussant côté charnière et battant. Vérifier avec porte fermée : anti-affricion ne peut pas être poussé en arrière. Vérifier en actionnant la poignée: anti-affricion peut être poussé en arrière.	Desmontaje carter : presione el muelle interno a través del orificio y extraiga el carter. Verifique el libre retorno de la barra. Verifique la apertura de los pestillos empujando lado bisagra y batiente. Verifique con la puerta cerrada: antifraccionamiento no retraits. Verifique accionando la barra: antifraccionamiento retraits.
Rif / Ref / Réf / Ref	Dime utilizzate per posizionare:	Positioning templates used:	Gabarits utilisés pour positionner:	Plantillas utilizadas para colocar:
E-F	Chiusura supplementare alto-basso	Top/bottom additional lock	Fermeture supplémentaire haut-bas.	Cierre suplementario alto-bajo
I-L	Chiusura supplementare laterale	Additional side bolt	Fermeture supplémentaire latérale	Cierre suplementario lateral
	Le dime autoadesive sono inserite nella confezione	Self-sticking templates are included in the package	Les gabarits autoadhésifs se trouvent dans l'emballage	Las plantillas autoadhesivas están incluidas en el envase.

Tipo di installazione e possibili configurazioni	Type of installation and possible configurations	Type d'installation et configurations possibles	Tipo de instalación y posibles configuraciones
Art. 1B	Art. 1C	Art. 1D	Art. 1E
PUSH TOUCH PAD	59011 + 07063-51-0 59811 + 07063-51-0 59061 + 07063-51-0	59011 + 07063-66-1/2 59811 + 07063-66-1/2 59061 + 07063-66-1/2	59011 + 07063-61-0 59811 + 07063-61-0 59061 + 07063-61-0
Art. 2A	Art. 2B	Art. 2C	Art. 2D
PUSH TOUCH PAD	59001/59011 + 59011/59016 + 07063-61-0 59801/59811 + 59811/59816 + 07063-61-0 59051/59061 + 59061/59066 + 07063-61-0	59011 + 07063-51-0 + 59011/59016 + 07063-61-0 59811 + 07063-51-0 + 59811/59816 + 07063-61-0 59061 + 07063-51-0 + 59061/59066 + 07063-61-0	59011/59016 + 07063-61-0 + 59011/59016 + 07063-61-0 59811/59816 + 07063-61-0 + 59811/59816 + 07063-61-0 59061/59066 + 07063-61-0 + 59061/59066 + 07063-61-0

● Scrocco laterale da inattivare (Vedi foglio istruzioni Maniglione) ● Side latchbolt to disable (See Panic Exit Device Instruction Sheet) ● Pêne latéral à désactiver (Voir feuillet d'instructions poignée anti-panique). ● Pestillo lateral para inactivar (véase hoja de instrucciones barra)



T.4 COMPLETAMENTO MONTAGGIO - VERIFICHE FINALI / INSTALLATION COMPLETION - FINAL CHECKING / ACHÈVEMENT DU MONTAGE - VÉRIFICATIONS FINALES / TERMINACIÓN MONTAJE - CONTROLES FINALES



Il prodotto qui descritto è conforme alle caratteristiche indicate nella descrizione tecnica dei cataloghi CISA S.p.A. e non è garantito se non per gli scopi previsti. La società CISA S.p.A. non garantisce nessuna prestazione o caratteristica tecnica che non sia indicata su questo foglio di istruzioni. Non possono essere apportate al prodotto modifiche diverse da quelle espressamente indicate da CISA, né il prodotto può essere utilizzato per scopi diversi da quelli per i quali è stato progettato e certificato. Per qualsiasi esigenza di sicurezza si invita l'utente a rivolgersi al rivenditore o all'installatore di questo prodotto o direttamente alla CISA, i quali potranno consigliare il modello più appropriato alla specifica esigenza del cliente.

The products illustrated in this instruction sheet have all the technical characteristics described in CISA S.p.A. catalogues and are to be used exclusively for the purposes indicated therein. CISA will not guarantee any performance or technical feature which is not expressly mentioned in this instruction sheet. No modifications can be made to the product different from those expressly indicated by CISA without forfeiting the guarantee provided by law and any product compliance certification. For any specific security requirements, require directly with CISA or its authorized dealers or installers about the most suitable product to meet.

Les produits présentés et décrits dans ce mode d'emploi ont toutes les caractéristiques indiquées dans la description technique des catalogues CISA S.p.A. et ne sont recommandés que pour les usages prévus. La société CISA ne garantit aucune performance ou caractéristique technique qui ne figure pas dans ses instructions. On ne peut pas apporter au produit d'autres modifications que celles qui sont expressément indiquées par CISA, ni le produit être utilisé pour des fins autres que celles pour lesquelles il a été conçu et certifié. Pour toute exigence particulière de sécurité, l'utilisateur est invité à s'adresser au revendeur ou à l'installateur de ce produit ou directement à CISA en mesure de suggérer le modèle le mieux adapté à ses exigences spécifiques.

Los productos descritos poseen todas las características indicadas en la descripción técnica de los catálogos CISA S.p.A. y están recomendados solamente para los fines allí indicados. La sociedad CISA S.p.A. no garantiza ninguna prestación o característica técnica que no esté indicada en estas instrucciones. No está permitido realizar modificaciones al producto diferentes a las indicadas expresamente por CISA, bajo pena de perder la garantía y/o cualquier certificación de conformidad del producto. En caso de particulares exigencias de seguridad, se invita al usuario a contactar con el revendedor o instalador de los productos, o directamente con CISA, quienes podrán aconsejar el modelo más adecuado.

DE ZUSATZSCHLÖSSER für die Serie „FAST“
 Art.: 07063-51, 07063-61, 07063-66
Anleitungsblatt für den Monteur

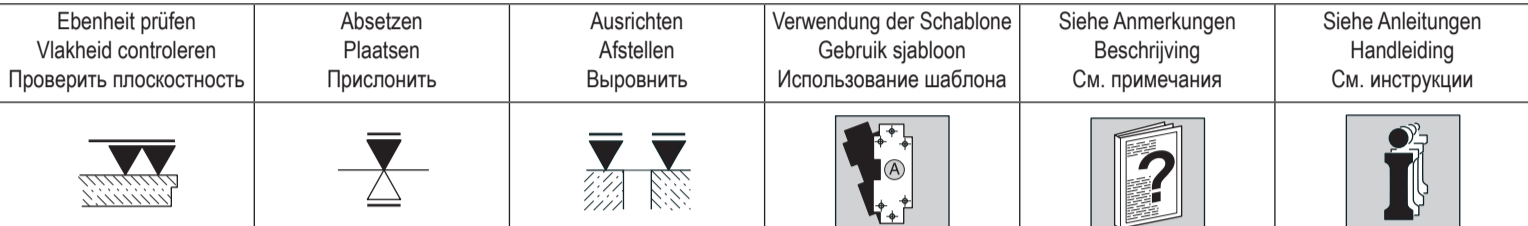
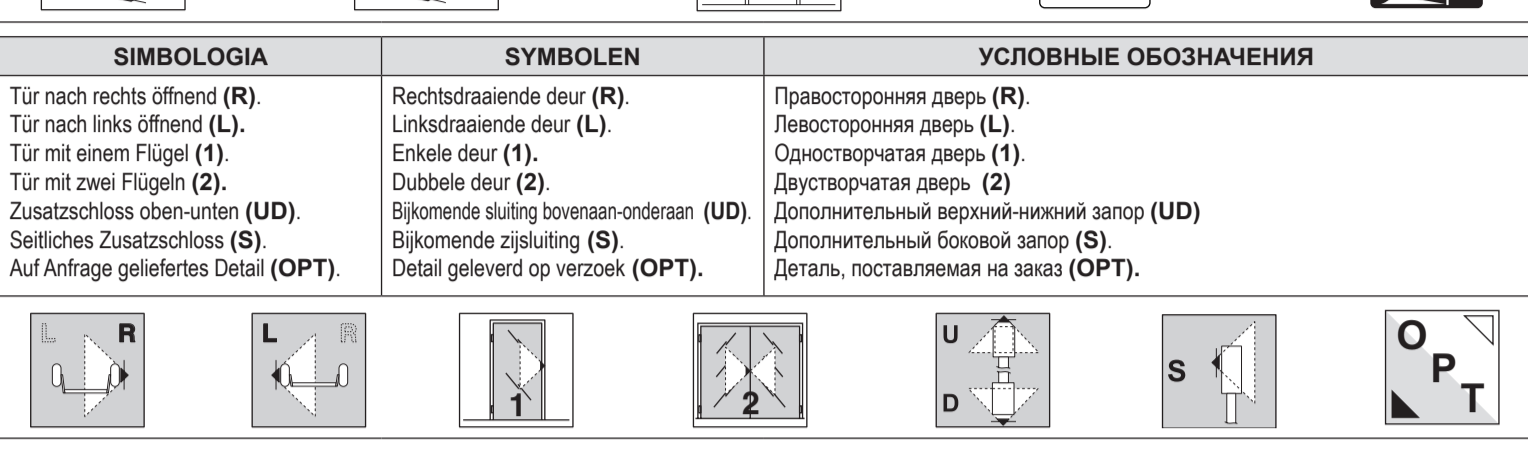
NL BIJKOMENDE SLUITINGEN voor de serie „FAST“
 Art.: 07063-51, 07063-61, 07063-66
Handleiding voor de monteur

RU ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАПОРЫ серия
 Изд.: 07063-51, 07063-61, 07063-66
Инструкция для установщика

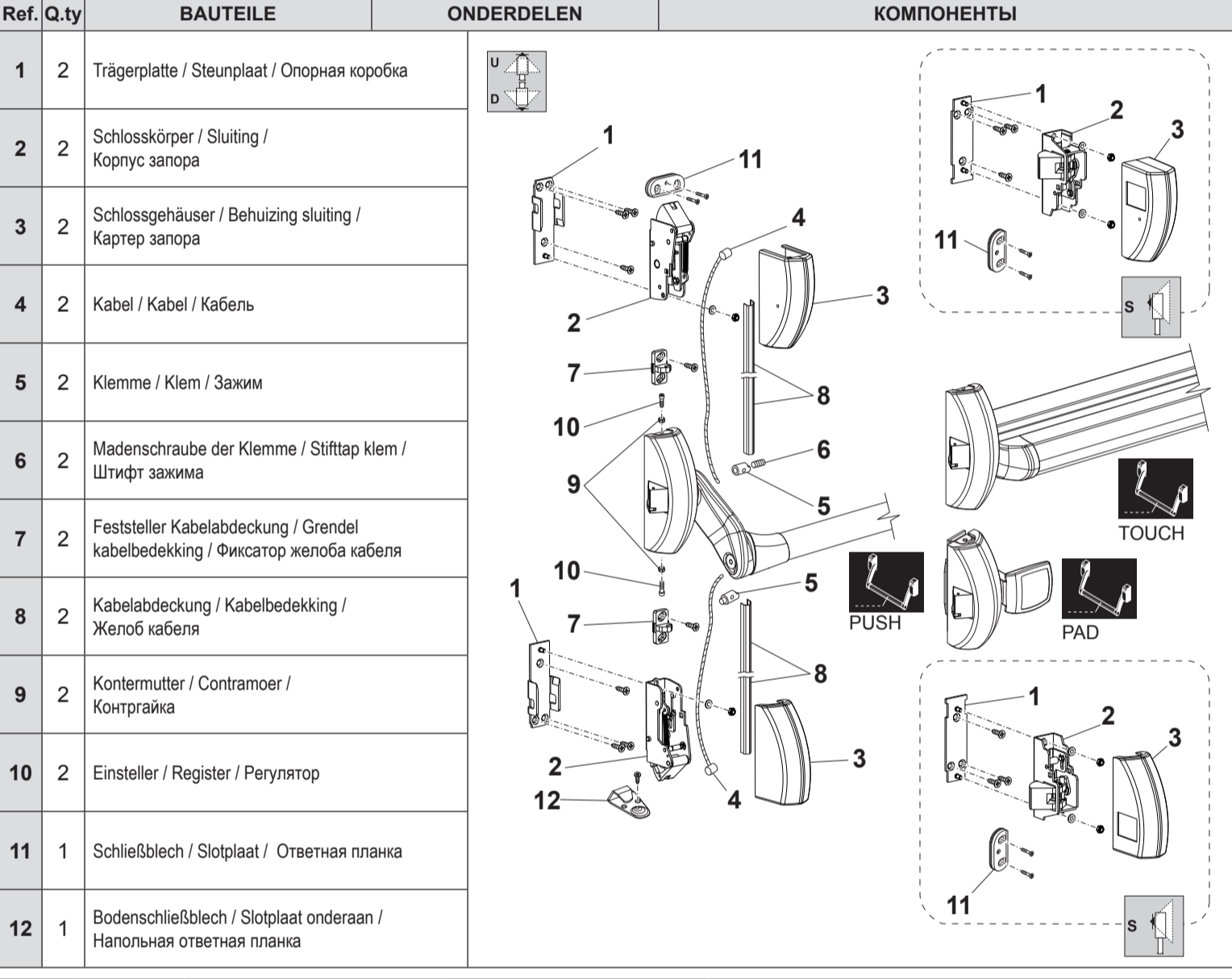
Von der UNI EN 1125 vorgeschriebene Grenzwerte mit Übermaß. Das Produkt wurde für die Verwendung in Standardtüren und/oder Brandschutztüren zertifiziert.

Grenswaarden voorgeschreven door UNI EN 1125 met uitbreiding. Het product is gewaarborgd voor het gebruik op standaard- en/of brandwerende deuren.

Предельные значения, предписанные стандартом UNI EN 1125 с увеличением. Продукт сертифицирован для использования на стандартных и/или огнестойких дверях.



Verwendete Kleinteile	Gebruikt materiaal	Мелкие детали
CSA	RON	DN
Q.ty = 10	Q.ty = 4	Q.ty = 2
		DA
		Q.ty = 4

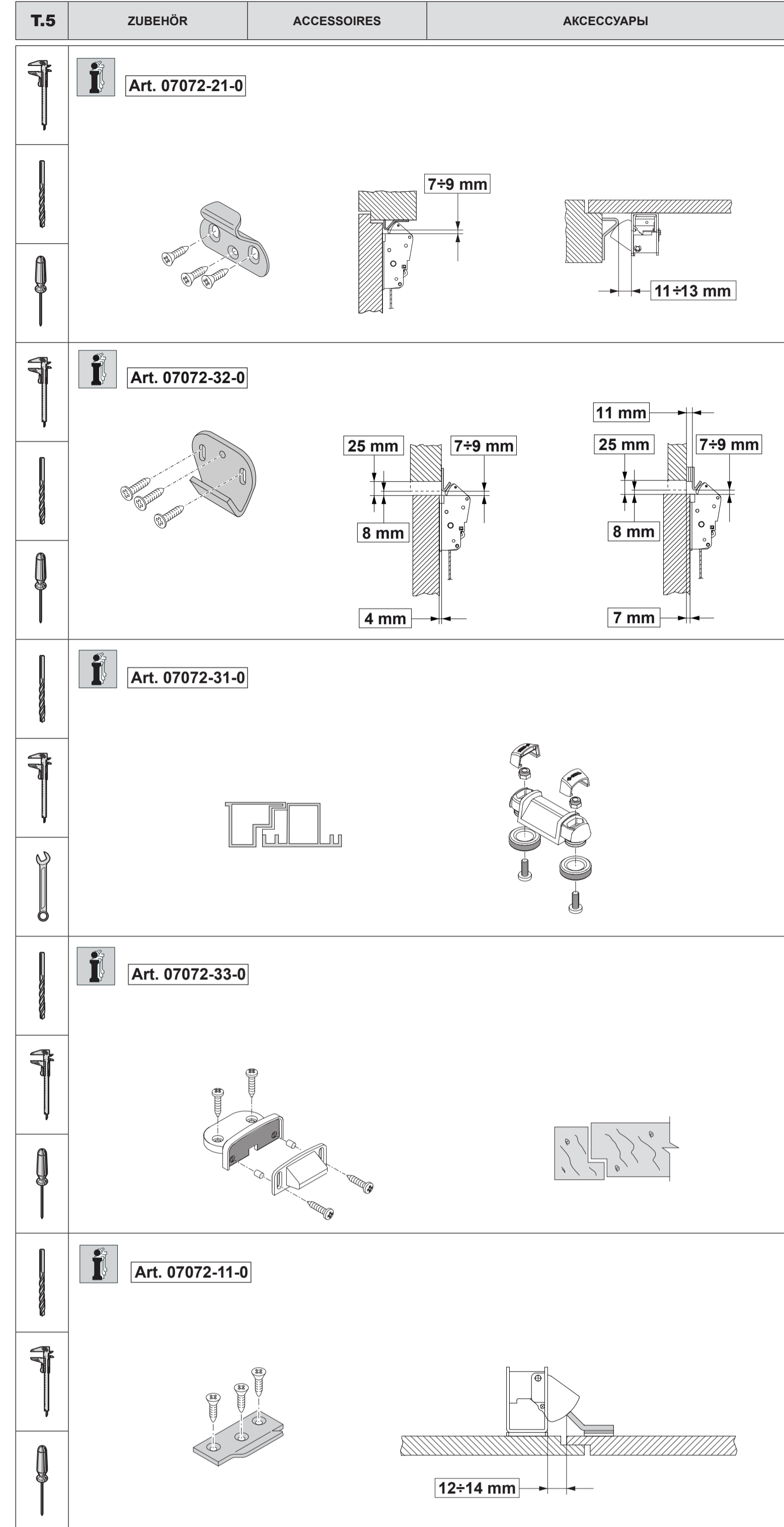
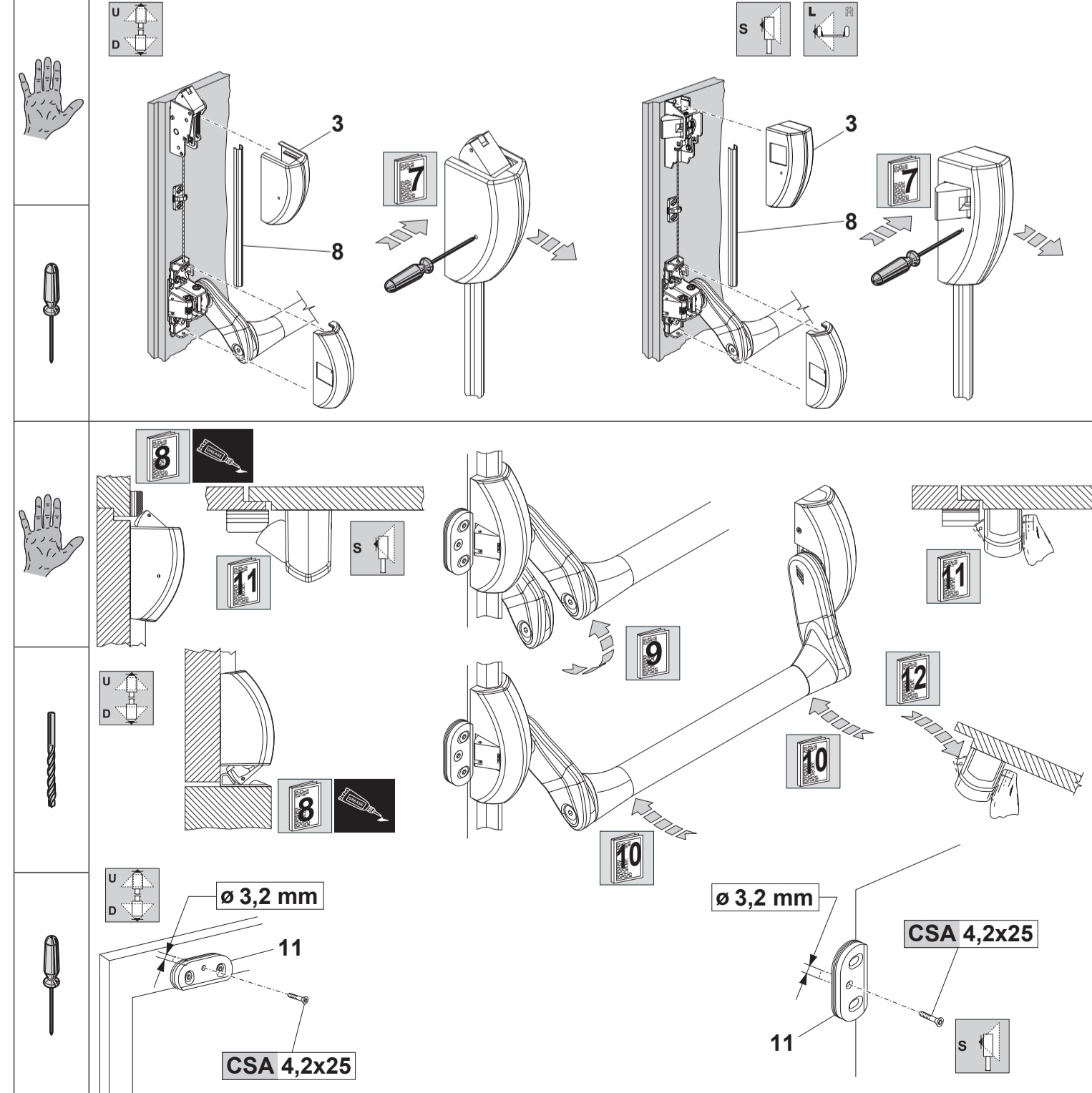
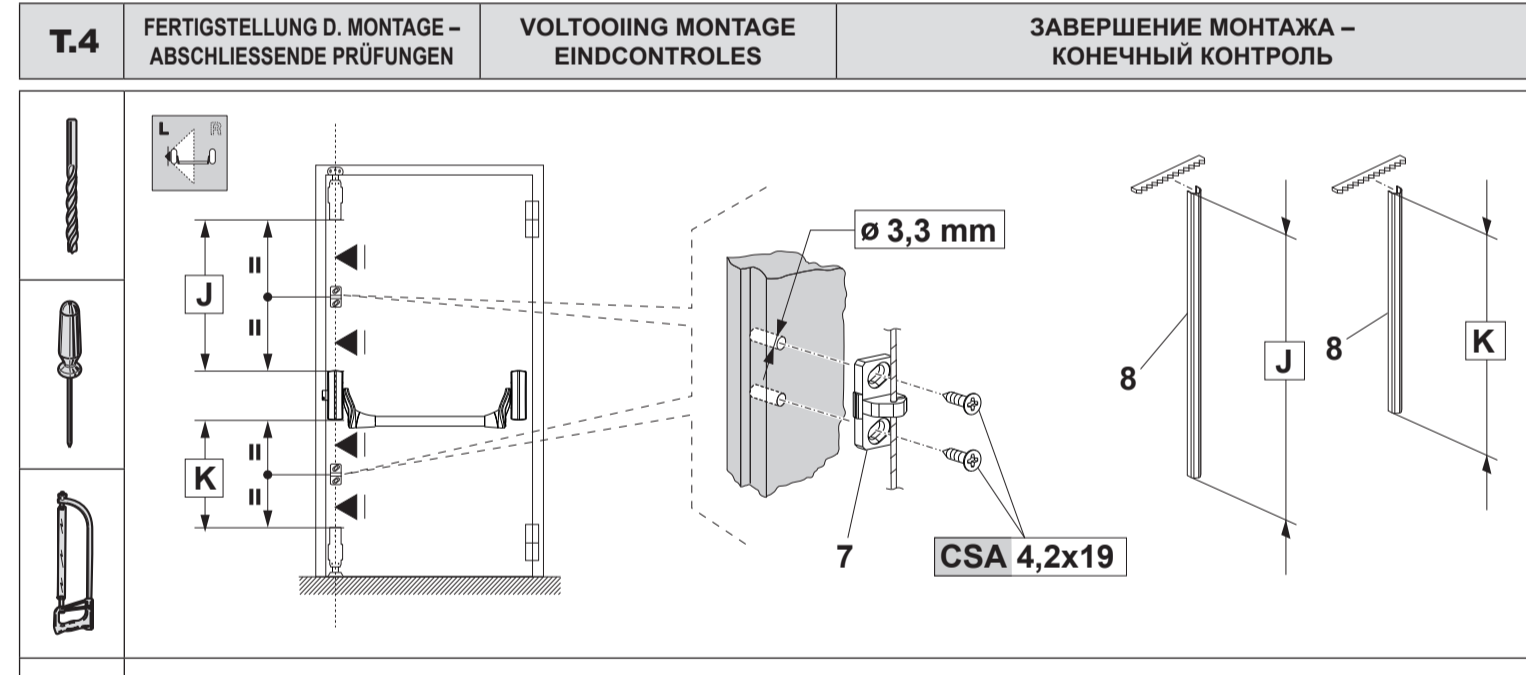
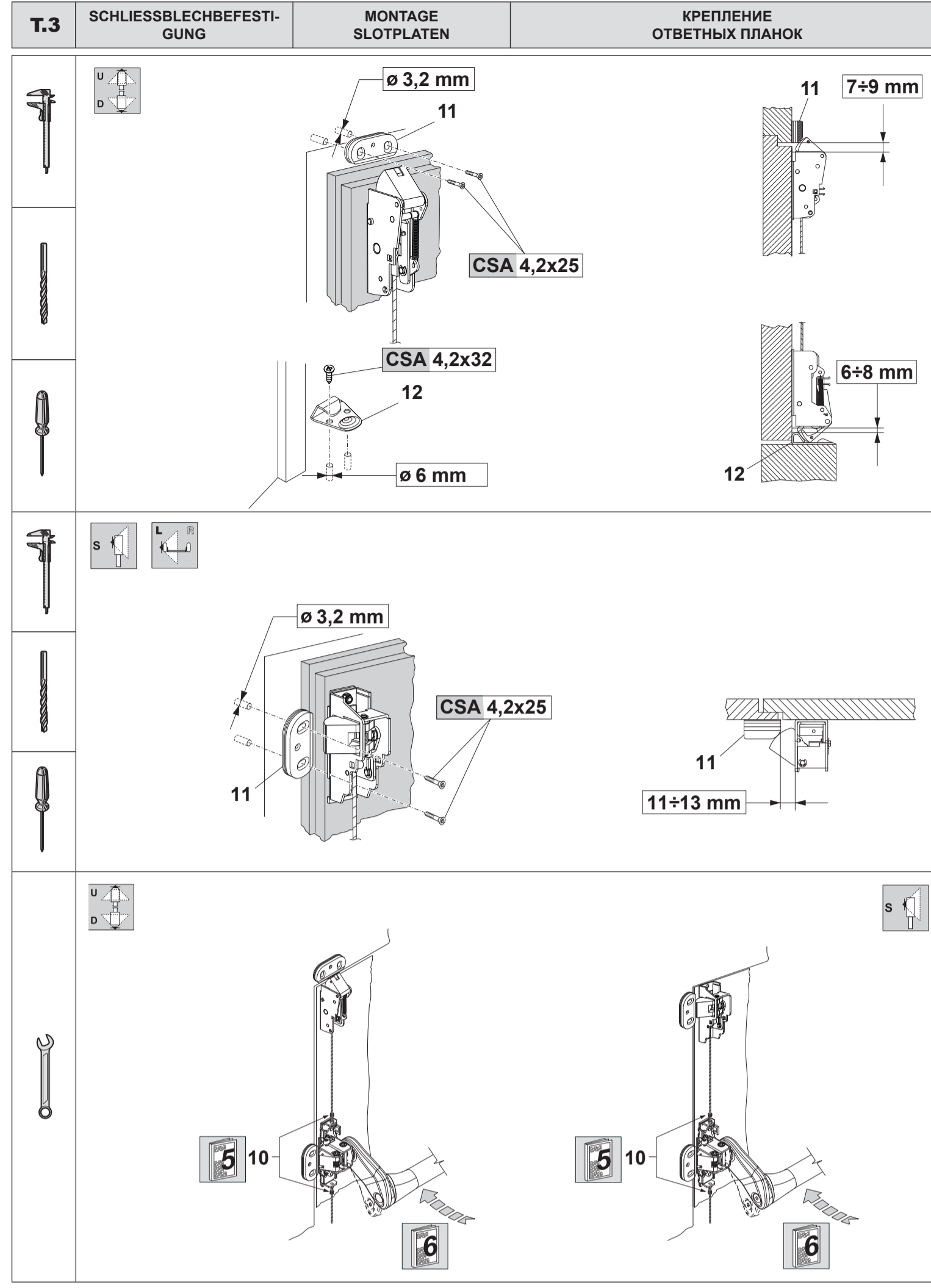
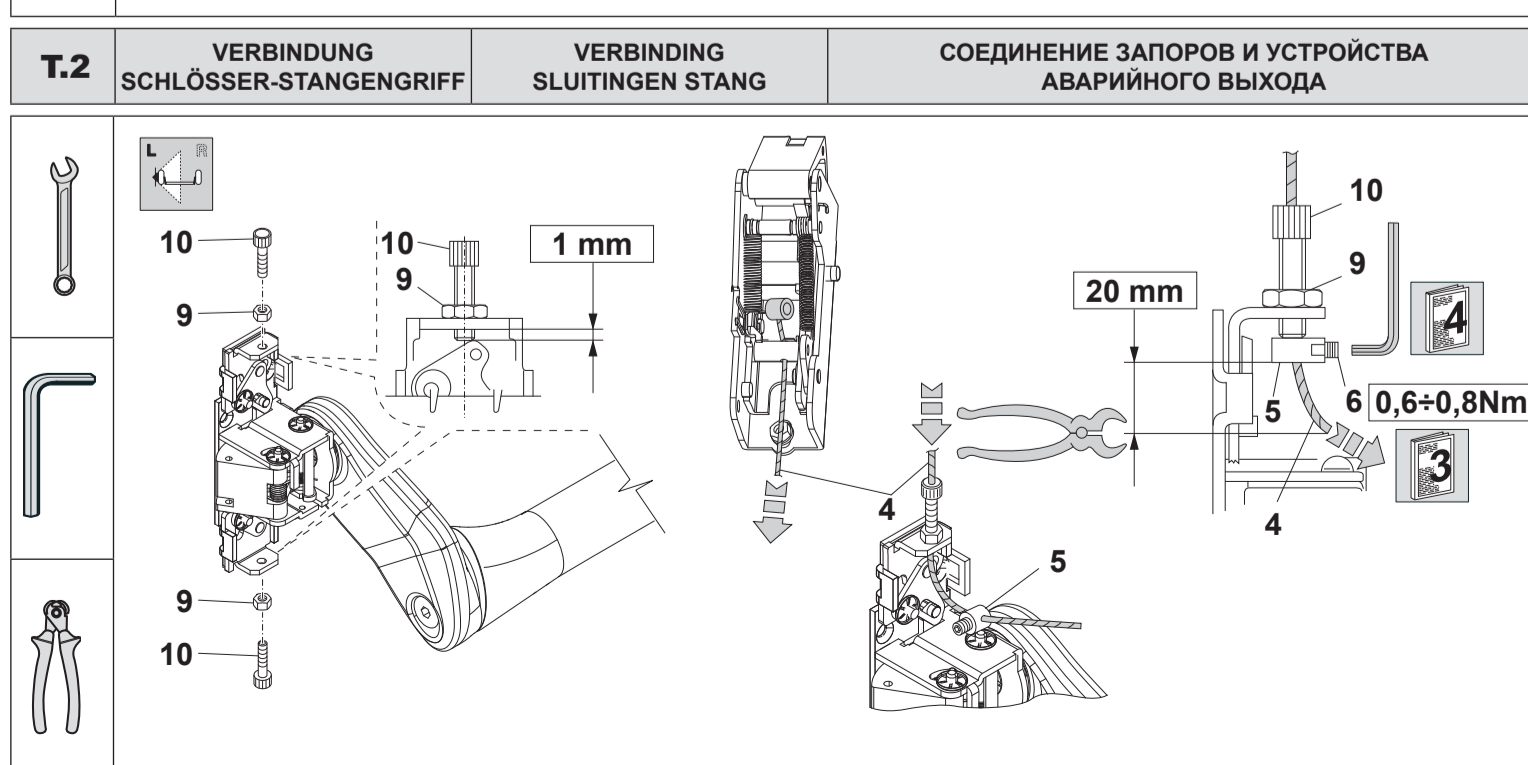
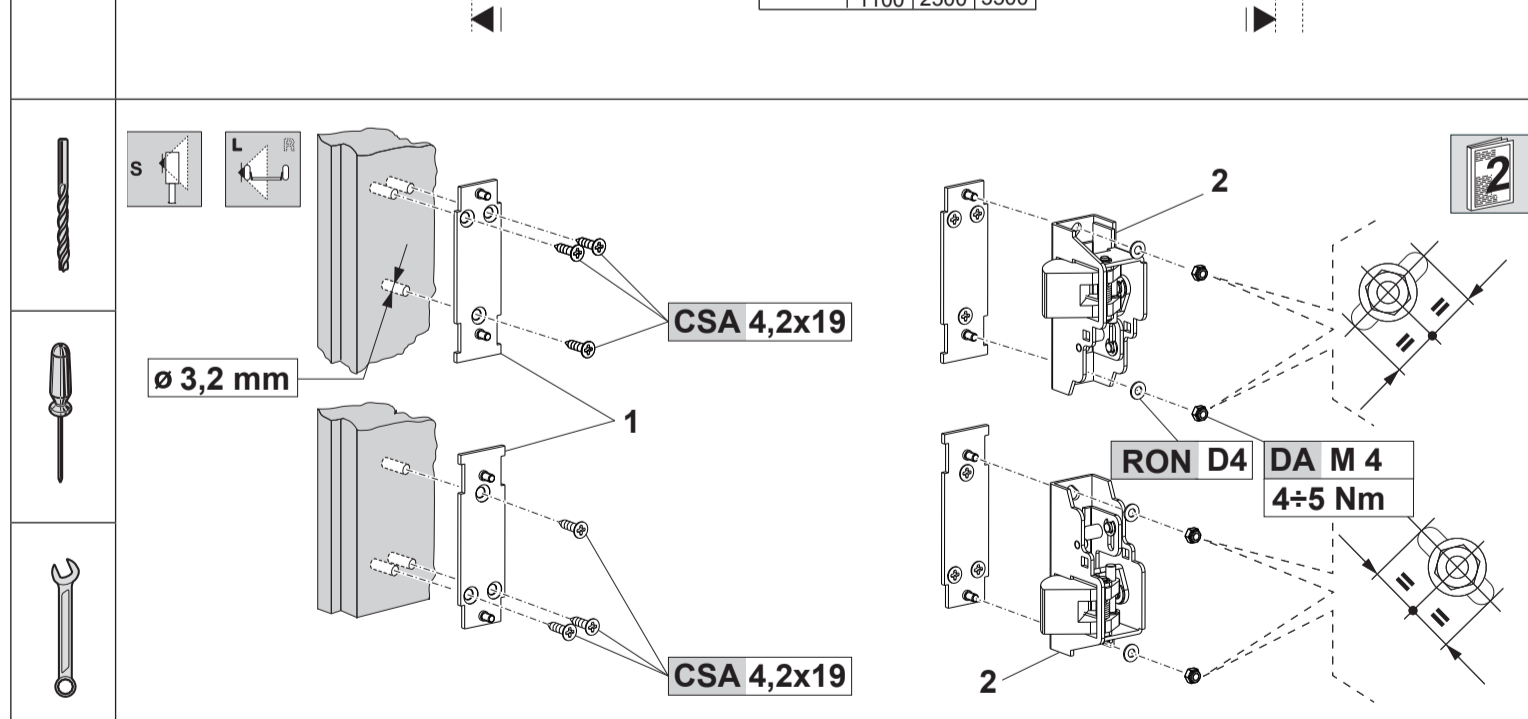
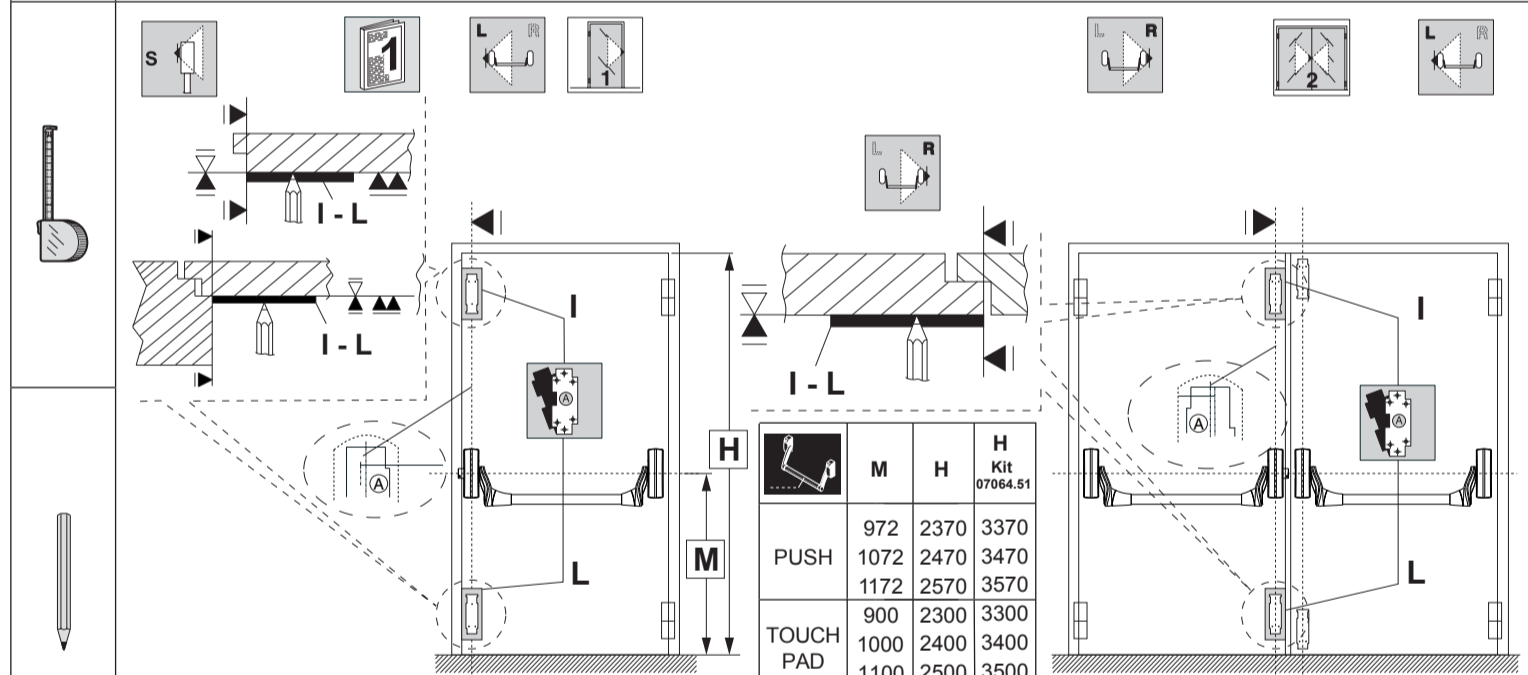
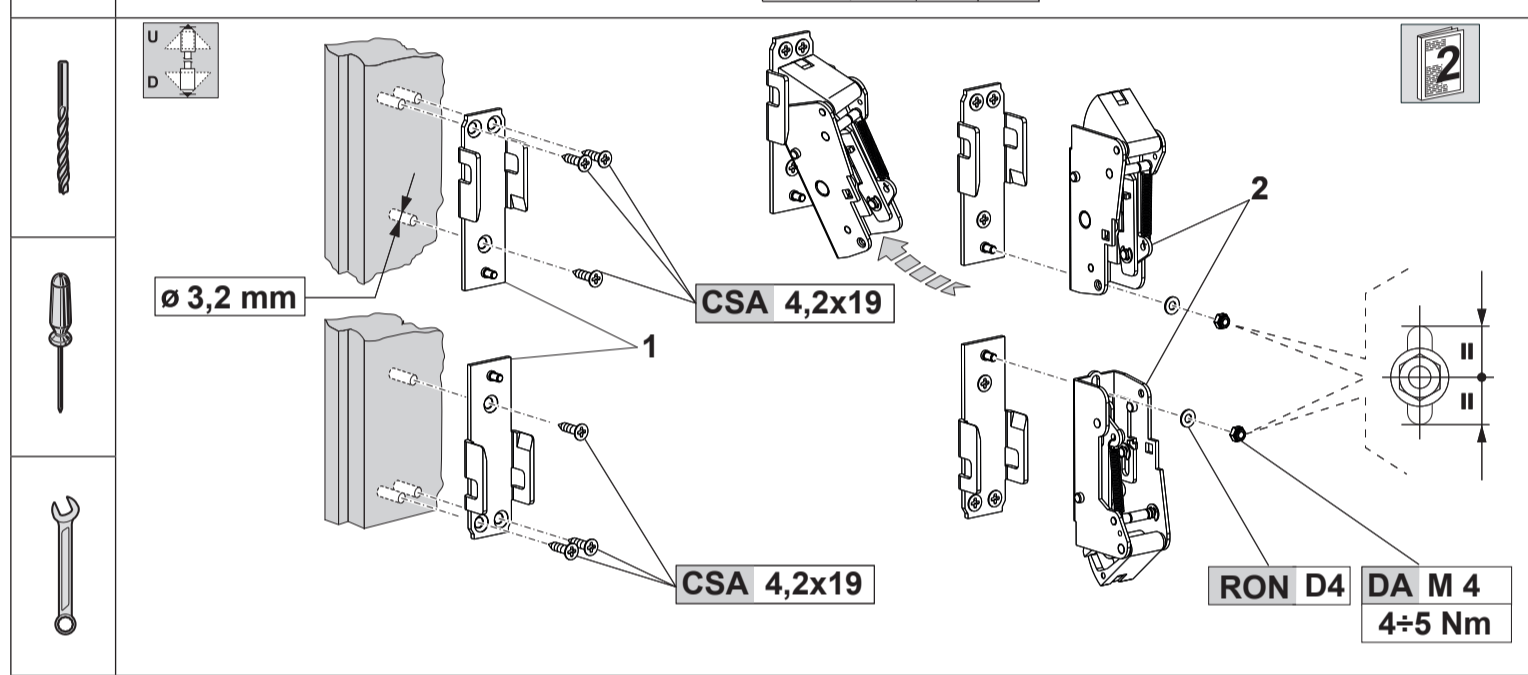
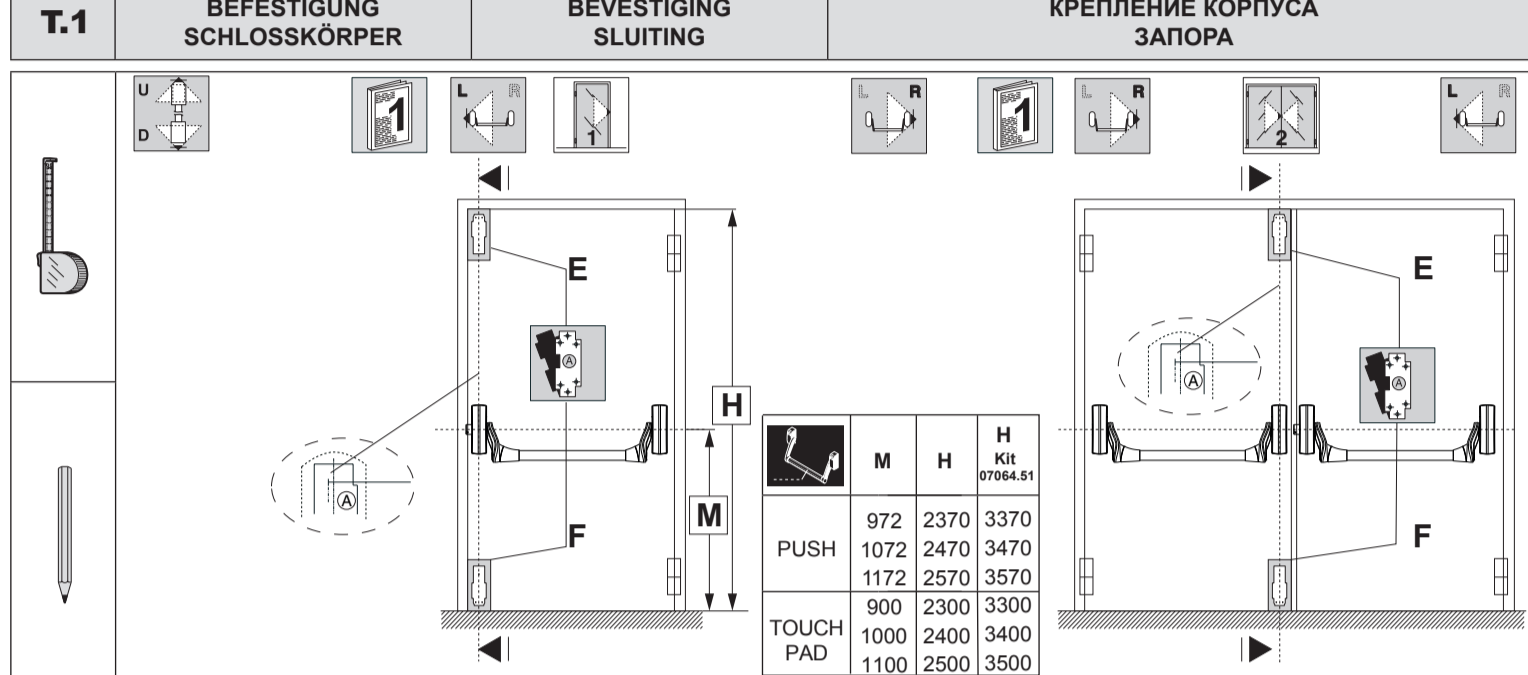


Rif / Ref / Ссылка	Anmerkungen	Beschrijving	Примечания
T.1	1 Die Ausrichtung des Hauptgehäuses Stängengriff-Schloss prüfen. 2 Schützen Sie das zentrale Gehäuse während des	Controleer of de stokkast van de hoofdsluiting op één lijn ligt met de sluiting. Bescherm de centrale deurhelft gedurende het boren	Проверить центровку основной коробки устройства аварийного выхода и запора Защитить центральную часть от сверления
T.2	3 Das Kabel 4 von Hand spannen, bis die Falle leicht bewegt wird. 4 Fixieren Sie die Klemme 5 in Verbindung mit dem Ende des Einstellers 9. Die Madenschraube 6 mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen.	Span de kabel 4 handmatig aan totdat de schoot een beetje beweegt. Blokkeer de klem 5 in contact met het uiteinde van het register 9. Maak de stifttap 6 vast op het desbetreffende stel.	Натянуть вручную кабель 4 до легкого передвижения защелки Затянуть штифт 6 до указанного момента затяжки
T.3	5 Die Mechanismusspiele mit einer leichten Vorspannung durch den Einsteller 10 abstimmen. 6 Durch Betätigen des Griffes, überprüfen dass die Fallen bereits bei Beginn der Bewegung zurückgezogen werden. Die Fallen der Zusatzschlösser müssen sich vor dem des Stängengriffs aushaske	Herstel de speling van de kinematische door zacht op de registers 10 te drukken. Druk de stang naar beneden en controleer of de schoten gelijkijd terugkeren. De schoten van de bijkomende sluitingen moeten vóór die van de hoofdsluiting loskomen.	Восполнить кинематический зазор посредством легкой преднагрузки, воздействуя на регуляторы 10. Воздействуя на устройство аварийного выхода, проверить, чтобы защелки одновременно возвращались в исходное положение. Защелки дополнительных запоров должны срабатывать раньше защелок устройства аварийного выхода.
T.4	7 Gehäuse demontage: die innere Feder durch die Öffnung drücken und das Gehäuse abziehen. 8 Den Kontakt Schließblech-Falle fetten. 9 Das einwandfreie Zurückkehren der Stange prüfen. 10 Durch Schubpressung auf der Schamierseite und Anschlag das Öffnen der Falle-n prüfen. 11 Bei geschlossener Tür kontrollieren: nicht zurücksetzbare Einbruch-sicherung 12 Durch Betätigung der Stange prüfen: zurücksetzbare Einbruch-sicherung.	Demonteer de behuizing: druk de interne veer in doorheen het gat en verwijder de behuizing. Smeer het contactpunt van de slotplaat en de schoot in. Controleer of de stang vlot terugkeert. Controleer de opening van de schootschoten door beide kanten in te drukken. Controleer met gesloten deur: anti-inbraak trek niet terug. Controleer door de stang in te drukken: anti-inbraak trek niet terug.	Демонтаж картера: надавить через отверстие на внутреннюю пружину и снять картер. Смазать зону контакта ответной планки и защелки. Проверить наличие свободного возврата штанги. Проверить раскрытие защелок, надавив на сторону шарнира и створки. Проверить при закрытой двери: противоаварийный элемент не должен отходить. Осуществить проверку при воздействии на штангу: противоаварийный элемент должен отходить

Ref / Ref / Ссылка	Zur Positionierung verwendete Schablonen:	Sjablonen voor het plaatsen van:	Шаблоны для позиционирования:
E-F	Zusatzschloss oben-unten	Bijkomende sluiting bovenaan-onderaan	Дополнительный верхний-нижний запор
I-L	Seitliches Zusatzschloss	Bijkomende zijsluiting	Дополнительный боковой запор
	Die selbstklebenden Schablonen sind in der Packung enthalten.	De zelfklevende sjablonen bevinden zich in de verpakking	Самонаклеивающиеся шаблоны входят в комплект упаковки

Montageart und mögliche Konfigurationen	Soort installatie en mogelijke configuraties	Тип установки и возможные конфигурации	
Art. 1	1B PUSH 59011 + 07063-51-0 TOUCH 59811 + 07063-51-0 PAD 59061 + 07063-51-0	1C 59011 + 07063-66-1/2 59811 + 07063-66-1/2 59061 + 07063-66-1/2	1D 59011 + 07063-61-0 59811 + 07063-61-0 59061 + 07063-61-0
Art. 2	2A PUSH 59001/59011 + 59011/59016 + 07063-61-0 TOUCH 59801/59811 + 59811/59816 + 07063-61-0 PAD 59051/59061 + 59061/59066 + 07063-61-0	2B 59011 + 07063-51-0 + 59011/59016 + 07063-61-0 59811 + 07063-51-0 + 59811/59816 + 07063-61-0 59061 + 07063-51-0 + 59061/59066 + 07063-61-0	2C 59011/59016 + 07063-61-0 + 59011/59016 + 07063-61-0 59811/59816 + 07063-61-0 + 59811/59816 + 07063-61-0 59061/59066 + 07063-61-0 + 59061/59066 + 07063-61-0

• Seitliche Falle außer Kraft setzen (Siehe Anleitung Stängengriff) • Te openen zijschoot (Zie handleiding sluiting) • Боковая защелка должна быть заблокирована (См. инструкцию по устройству аварийного выхода)



Die hier herangezogenen Produkte sind mit allen in der technischen Beschreibung der CISA S.p.A. - Kataloge angegebenen Merkmalen ausgestattet und werden nur für die dort beschriebenen Zwecke empfohlen. Die Unternehmen CISA S.p.A. garantieren für keine Leistung oder technische Eigenschaften, die nicht in diesen Beschreibungen angegeben wurde, es dürfen an dem Produkt KEINE Änderungen vorgenommen werden, als die von der CISA ausdrücklich angegeben, ansonsten verlieren die gesetzlich vorgeschriebene Garantiebedingungen und die eventuellen Kontrollmöglichkeiten des Produkts. Bei besonderen Sicherheitsanforderungen ist sich an den Händler oder Hersteller dieses Produkts, oder direkt an die CISA zu wenden, die dann besser die an besten für die Bedürfnisse des Kunden geeignete Lösung empfehlen können.

De herangezogenen producten zijn uitgerust met alle kenmerken die vermeld zijn in de technische beschrijving in de catalogus van CISA S.p.A. en worden uitsluitend aanbevolen voor de beschreven doeleinden. CISA S.p.A. garandeert geen prestaties of technische kenmerken die niet in deze handleiding beschreven zijn, er mogen GEEN wijzigingen aangebracht worden aan het product de wijzigen van wat CISA uitdrukkelijk aangeeft, op straffe van het verliezen van de wettelijk verplichting inzake de garantie en de eventuele conformiteitscertificaten. Wij raden gebruikers met bijzondere vereisten inzake veiligheid aan contact op te nemen met de verkoper of de monteur van deze producten, ofwel rechtstreeks met CISA, aangezien zij het model kunnen aanbevelen dat het beste beantwoordt aan de vereisten van de klant.

Предписанные здесь изделия обладают всеми характеристиками, указанными в технических описаниях каталогов фирмы CISA S.p.A. и рекомендуются только для описанных ими применений. Любое применение или технические изменения, отклоняющиеся от указанных в данной инструкции, не гарантируются компанией CISA S.p.A., а также не должны быть использованы, за исключением случаев, когда компания CISA, по своему усмотрению, специально рекомендует соответствующие продукты. В случаях особых требований безопасности просим пользователей обращаться к представителям или специалистам по установке данной модели, а также непосредственно к компании CISA, которые могут порекомендовать наиболее подходящую модель для специфических нужд клиента.